

„Blijf van m'n burenen”

Uitgave van: KMAN wgr. Spaarndammerbuurt/DID/Anti-fascisme wgr. Spaarndammerbuurt.

Regelmatig verschijnen er in de Buurtkrant artikelen/berichten over racisme of fascisme.

Op dit moment zijn er echter in de buurt ontwikkelingen gaande die nader uitleg en uitgebreider informatie in verschillende talen behoeven, waar meer ruimte voor nodig is dan beschikbaar in de Buurtkrant. Vandaar dat een aantal groeperingen (de KMAN werkgroep Spaarndammerbuurt, het DID (Turkse arbeidersorganisatie) en de Anti-fascisme werkgroep die zich met racismebestrijding bezig houden, het initiatief hebben genomen deze informatiekraant uit te geven.

Voorlopig is deze kraant eenmalig maar wanneer blijkt dat er vaker behoefte aan is zal zij vaker uitkomen met allerlei informatie over activiteiten in het kader van anti-racisme en activiteiten van migranten in de buurt. Heeft u ervaringen in de buurt met discriminatie of racisme of vooroordelen of ergert u zich aan bepaalde dingen neemt u dan contact met ons op of schrijf ons een briefje.

Redaktieadres: WOO, Polanenstraat 174 (Tonny of Ineke).

Wilt u actief meestrijden om racisme uit de Spaarndammer- Zeeheldenbuurt te weren dan kunt u zich ook opgeven bij de anti-fascisme werkgroep Spaarndammerbuurt p/a WOO, Spaarndam, Polanenstraat 174 (Tonny of Ineke) tel. 829773.

Schietpartij op Turkse jongen in de buurt

Op zaterdag 16 maart is een 14-jarige turkse jongen door zijn nederlandse buurman in z'n been geschoten en moest in het ziekenhuis worden opgenomen.

Hoe is dat nu mogelijk dat het zover kan komen dat mensen op elkaar gaan schieten? Speelt racisme hier een rol?

Aanleiding vormde een ruzie op straat tussen kinderen, de ouderen gingen zich ermee bemoeien en uit de scheldpartij volgde een handgemeen die erop uitdraaide dat de nederlandse man schoot op de turkse familie. Zowel de moeder als de jongen van 14 raakten hierbij gewond.

Iedereen werd meegenomen naar het politiebureau en zowel de dader als de vader van het slachtoffer werden in een cel gestopt.

Dat degenen die geschoten had werd vastgehouden lag voor de hand, doch dat ook de vader van het slachtoffer 3 dagen werd vastgehouden, werd door de turkse gemeenschap in de buurt opgevat als een daad van op z'n minst discriminatie, of zelfs racisme.

Toen in eerste instantie ook nog turkse en marokkaanse burenen als getuigen werden geweigerd door de politie, was men terecht zeer verontwaardigd.

Inmiddels zijn deze getuigen op aandrang van de buurt wel gehoord en is de zaak in behandeling bij de rechter, die over enige tijd uitspraak zal doen.

Zonder op deze uitspraak vooruit te lopen is het zaak dat de gemoederen in de buurt wat bekoelen, want zoals het er nu voor staat eskaleert de hele zaak alleen maar en vliegen de bedreigingen over en weer.

„Komşuma Dokunma”

Değerli okuyucular, Şimdiye kadar Spardammer semtgaztesinde ırkçılık ve faşizme karşı yazılar çıkmakta idi. Son zamanlarda gelişen olayları ve gelişmeleri genişçe duyurmayı yararlı bulduğumuz için bötle bir bülten çıkardık. Bu bülteni Spardammer semti anti-faşist kom. Faslı işçiler komitesi (KMAN), Türkiyeli Demokratik işçiler Dernekleri A. Dam Faliyet komitesi birlikte çalışması sonucu çıkarılmıştır.

Her hangi bir ırkçı ayrımcı olaylamı karşılaştınız, bu konularda düşüncelerinizi var, birlikte çalışmak istiyorsunuz bizimle ilişkiye geçebilirsiniz. ADRES: Anti-Faşist komitesi (spardammer semti) p/a woo. Polanenstr. 179 tel. 829773 (toni veya Ineke).



Degene die schuld heeft moet daarvoor gestraft worden. Dat staat vast, maar alle buurtbewoners moeten toch verder met elkaar in één straat verder leven en zijn erbij gebaat dat wanneer de schuldige zijn straf heeft ondergaan, de zaak ook is afgelopen en men niet verder gaat met elkaar bedreigen of lastig vallen.

Natuurlijk is het afschuwelijk dat een burenrucie zo hoog oploopt dat men gaat schieten en zeker wanneer daar discriminatie of vooroordelen of angst of een combinatie daarvan een rol in spelen.

Hoe dat in deze zaak ligt is moeilijk vast te stellen, je kunt je afvragen of hetzelfde zou zijn gebeurd wanneer het om een ruzie tussen nederlandse burenen zou zijn gegaan. Zou er dan ook geschoten zijn?

Wat vast staat is dat het politieoptreden in deze zaak zeer laagblijvend is geweest en er in hun optreden zeker sprake is van discriminatie zo niet racisme. Dit zal zeker tot op de bodem moeten worden uitgezocht.

Mensen bedenken toch eens waar we mee bezig zijn. Laten we ophouden met elkaar te bevechten en kijken waar onze werkelijke vijand zit.

Dat is niet de buurman of buurvrouw van 2 hoog die toevallig uit een ander land komt of toevallig bijstandsmoeder is, maar de regering in Den Haag die ons tegen elkaar probeert uit te spelen en lieden die daar met hun racistische propaganda op inspelen.

Mensen zet een punt achter deze hele zaak, geef elkaar een hand en accepteer elkaars excuses.

وميتك على الجيران .

جريدة خاصة بالحي ضد العنصرية والتجارب مع الميز العنصري وقضايا التمايز والاختلاف بين كل سكان الحي وحول القضايا المحلية المختلفة و اخبار الهجرة بشكل عام .

وميتك على الجيران وصية تنهي على تطور العنصرية كيفما كان نوعها . والجيران في الحي متكونين من مختلف الثقافات والجنسيات المفروض عليها ان تتعايش مع بعضها البعض وتحمل مسؤولية مناهضة العنصرية .

كل انسان كان فرد او عائلة في حاجة الى الناس الآخرين كي يعيشوا . لهذا الهدف فان الانسان يربط علاقات الصداقة او علاقات عائلية تناسلية او علاقة عمل ليشبع متطلباته الطبيعية التي هي العلاقة الاجتماعية والانسانية .

فالانسان في حاجة الى الغذاء الاجتماعي كما هو في حاجة الى الغذاء الطبيعي كاللؤلؤ وتنشق الهوا والنقي والماء الصافي .

عادة ما نجد ان العائلة او الأسرة الصغيرة ليست كافية لتلبية هذه الرغبة الأساسية في حيات الناس . لهذا نربط علاقات مع اصدقاء ليس لنا بهم صلات عائلية لكن نجعلنا معهم مسائل اخرى يمكن ان نفتقدنا داخل الأسرة .

هؤلاء الاصدقاء نبحث عليهم في علاقاتنا اليومية في العمل او القريبين في الحي من جيران او عن صفة .

ففي هذه الجريدة الخاصة الذي يهتم اساسا هو الجيران الاجانب والهولنديين وكيفية خلق حوار فيما بينهم لمحاربة الخلفيات والعنصرية في الحي وخلق جو من التفاهم والمحبة والجودة التي تترك لافلا لنا الامكانيات في تهيين حياة و مستقبل افضل من هذا الذي نعرف اليوم مر تصاعد العنصرية . لهذا نطلب من كل الاخوة والاخوات المعاربة من يساهموا في انجاح هذه الجريدة وانعاشها بارائهم ومقترحاتهم ومقالاتهم .

SEMT'TE TÜRK ÇOCUĞUNA ATEŞ ETME

16 mart cumartesi günü Hollandalı komşusu tarafından ayağından yaralanan Türk çocuğu hastahaneye alındı. İnsanların böyle bir duruma gelmesi ve birbirlerine ateş etmesi nasıl mümkün oluyor? Burada ırk ayrımı bir rol oynuyormu? Dışarıda çocuklar arasında çıkan bir kavgadan sonra, büyüklerin bu kavgaya karışması ve bir birlerine küfür ettikten sonra Hollandalı adamın Türk ailesine silahla ateş etmesiyle sonuçlandı. 14 yaşındaki çocuk ve annesi bu olayda yaralandı. Bütün ilgililer polis dairesine götürüldü ve vurulan çocuğun babası ve suçlu hücreye atıldı. Silahla ateş eden suçluyu içeriye almaları gayet normal sayılır, ama vurulan çocuğun babasını 3 gün içerisinde tutulması semt'te bulunan Türk toplumu tarafından kınandı ve enazından bu olayın ayrımcılık veya ırk ayrımı olduğunu niteliklendirdi. İlk anda bir Türk ve Marokan komşusu polis tarafından şahit olarak red edilince, haliyle haklı olarak kızgınlığa yol açtı. Şu anda semt'tin istegi üzerine şahitlerin ifadeleri alınmış durumda ve bir zaman sonra karar verecek hakim davayı araştırmaktadır. Bu karar verilmeden önce, semtekilerin sınırlarını yatıştırmak gerekir, çünkü duruma şimdi bakarsak dava gitkece gerginleşiyor ve taraftarlar birbirlerini tehdit edip duruyorlar. Suçlu olan kişi cezasını çekmelidir. Bu kesin bellidir, ama bütün mahalle sakinleri bir caddede beraber yaşamaya devam etmelidirler ve suçlu cezasını çektiikten sonra dava bitmiş sayılır ve taraftarlar birbirlerini tehdit etmelerine devam etmeye veya rahatsız etmeye gerek yoktur. Haliyle tabii bir komşu kavgasında bu hale gelip ateş edilmesi iğrençtir ve nezamanki burda ayrımcılık veya önyargı veya korku veya bunların beraberliği bir rol oynarsa. Bu, bu davada nasıl olduğu zor tespit edilir, kedinize sorarsak bu Hollandalı komşuları arasında olayı aynı şekilde olay olacaktıydı? O zamanda ateş edilirdi? Ama ortada belli olan bir şey var ki bu davada polisin hareketi kusurlu ve hareketlerinde ayrımcılık ve bu değılse ırk ayrımı olduğu belliydi. Bu garanti olarak dabana kadar araştırılmalıdır. Arkadaşlar ne ile uğraşıyoruz. Artık birbirimizle kavga yapmayı bırakalım ve gereken düşüncemiz nerede olduğunu öğrenelim. Bu tesadüfen başka ülkeden gelen veya genel yardım ödeneği alan anneler veya 2'ci katta bulunan erkek veya kadın komşumuz değildir, ama bizleri birbirimize koyan Den Haag'ta bulunan hükümettir ve burada bulunan kişilerin ayrımcılık propagandasından dolayı bu sebeblere yol açıyor. Arkadaşlar bu davanın arkasına bir nokta koyalım, birbirinize artık bir el tokuşması yapın ve birbirinizi özür dilemesini kabul edin.

Verslag buurtvergadering tegen racisme op 19 april 1985

De KMAN werkgroep Spaarndammerbuurt, de DID (Turkse arbeiders organisatie) en de Antifascisme werkgroep Spaarndammerbuurt organiseerden op 19 april jl. een buurtbijeenkomst om te discussiëren over de bestrijding van racisme. Oorspronkelijk zou er met ambtenaren van de gemeente worden gepraat over de nota anti-racisme beleid van de gemeente, doch de gebeurtenissen van de afgelopen maanden (de dood van een Marokkaanse man in een politiecel en een schietpartij op Turkse mensen in de buurt) kregen de prioriteit.

Uitgebreid werd op deze beide zaken ingegaan. Men vroeg zich af waar dit allemaal toe gaat leiden. Weinig vertrouwen is er in de afloop van deze zaken mede omdat praktisch iedereen slechte ervaringen heeft met het optreden van de politie in dit soort gevallen.

Waarschijnlijk zou het wel weer met een sisser aflopen voor de schuldigen en zou het optreden van de politie buiten schot blijven.

In de zaal was de officier van justitie aanwezig die de zaak van de Turkse familie in behandeling heeft. Hij wees erop dat de zaak nog in behandeling is en men niet vooruit moet lopen op de gang van zaken.

De buurtbewoners waren vooral zeer verontwaardigd over het feit dat in deze zaak de getuigenissen van Marokkaanse en Turkse burens niet werd geaccepteerd en zij beschuldigden de politie op dit punt van op z'n minst discriminatie.

Bovengenoemde officier van justitie garandeerde de vergadering dat hij in zijn behandeling van deze zaak het feit dat er ook racistische motieven een rol hebben gespeeld, mee zou laten wegen in zijn beoordeling en dat het horen van de getuigen uiterst zorgvuldig zou gebeuren.

Op deze vergadering werd vanuit verschillen-

de zijden kritiek geleverd op het politiebeleid van de gemeente. Want hoe kun je over anti-racismebeleid van de gemeente praten wanneer deze zelfde gemeente discriminerende wetten, die ze zelf weliswaar niet altijd maakt, wel op discriminerende wijze hanteert?

Gewezen werd in deze ook op de verantwoordelijkheid van de politieke partijen bij het tot stand komen van deze discriminerende wetten, die op zich niet racistisch hoeven te zijn maar racisme wel in de hand werken door onderscheid voor de wet te maken tussen Nederlandse mensen en niet-Nederlandse mensen.

Een werkelijk anti-racismebeleid kan alleen dan effectief zijn wanneer de discriminerende wetgeving t.a.v. buitenlandse arbeiders verdwijnt. Zolang dat niet het geval is, blijft men afhankelijk van diegenen die deze wetten moeten uitvoeren (b.v. de politie), kijk b.v. naar hoe de legitimatieplicht voor buitenlanders wordt gehanteerd.

Mensen worden op straat of elders op hun uiterlijk aangehouden en moeten zich legitimeren ook wanneer zij eventueel de Nederlandse nationaliteit hebben. Het feit dat zij op hun uiterlijk aangesproken worden is racistisch. Deze wet zou ook op een andere manier kunnen worden gehanteerd. Dat gebeurt in andere steden ook.

Door de vergadering waar ongeveer 50 mensen waren werd een verklaring aangenomen die aan de voorzitter van de commissie politiezaken van de gemeente Amsterdam (de heer v. Thijn) is aangeboden op donderdag 23 april bij de behandeling van dit beleid in de commissie-vergadering.



de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

de handelingen die zij aan het uitvoeren waren. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering. Het was een heel belangrijke vergadering.

Kort nieuws van de Marokkaanse migratie in Europa

— Op donderdag 16 mei 1985 vergaderden democratische organisaties van Marokkanen in Europa over de kwestie van remigratie. Doel van de vergadering was tot een gemeenschappelijke standpuntbepaling te komen en een eisenpakket t.a.v. remigratie te formuleren. Deze vergaderingen zullen in de toekomst worden voortgezet.

— Zoals iedereen weet wordt er ieder jaar een Moussem van Marokkaanse migratie in Europa gehouden.

Dit jaar vindt de 5e Moussem plaats in Gennevilliers in Frankrijk. Mensen uit Nederland die willen gaan kunnen zich opgeven voor deelname bij het KMAN, Ferd. Bolstraat 39, tel.: 769980.

Kosten: f 100,- incl. reiskosten, slaapplek en entree.

Marcel Khalifa (Liban)	Gunawa (Maroc)
Carte de Séjour (Immigration)	Troupe folklorique (Espagne)
Karim Kacel (Immigration)	Al Arfa (Maroc- Est)
Saïd Al Maghrebi (Maroc)	Dekka Al Marrakchia (Maroc)
Troupe folklorique (Portugal)	Abdelkader Chaou (Algerie)
Mohamed Bhar (Tunisie)	Troupe de Sous (Sud du Maroc)
Catherine Rebelro (France)	Troupe folklorique (Tunisie)
Troupe palestinienne	Najat Aatabou (Maroc)
Quylapayun (Amerique latine)	Ballet Lemba (Afrique)
Aït Saïd (Maroc)	Troupe folklorique (Bretagne)
Troupe folklorique (Turquie)	Hassan Tabrint (rif-Maroc)

بيان محاني

نحن الجمعيات الديمقراطية المغربية باروبا نعلن تضامنا مع المطالب المادلة التي من احلها

رجع المعتقلين السياسيين في مراكز التي استضافوا اضرابهم عن الطعام ابتداء من 20 ابريل 1985 الى اجل غير محدد. المطالب التي يرفع معتقلي انتفاضة الشعب (يناير 1984) هي كما يلي

(1) توفير الشروط المادية والمعيشية في السجن وتوقيف التعذيب عند الاستئناف.

(2) الاعتراف بالحق في زيارة المائلات.

(3) حق المعتقلين الذين تتكون اغلبيتهم من الطلبة والتلاميذ في متابعة دراساتهم وحضور الامتحانات المدرسية وحق الدراسة والمطالعة وسماع الراديو في السجن.

(4) بالتالي تعني هذه الحقوق حق المعتقلين في موقعهم كمعتقلين سياسيين وليسوا مجرمين.

لقد سبق للنظام ان وعد على تلبية مطالب المعتقلين اذا هم توقفوا عن اضرابهم عن الطعام في المصيف الاخير. الاضراب الذي نهبت ضحيته ثلاثة ارواح. بعد هذه الممود والاضرابات المتقطعة المختلفة التي قام بها المعتقلون في مختلف مدن البلاد بقي اسلوب المطالعة والتجاهل هما السائدان.

لهذا قرر المعتقلين استئناف الاضراب عن الطعام في العام معركا الشهيدين بوبكر الدريدي ومطفي بلعوي.

انطلاقا من تضامنا مع مطالب المعتقلين السياسيين في المغرب ومن اجل اطلاق سراحهم نعلن ننا في الراي العام الأوروبي وكل الاحرار المنارية بان يتنمناوا اكثر مع المطالب وان يعملون ما في وسعهم للاضجاج امام والضغط على السلطات المغربية المسؤولة من اجل تلبية مطالبهم واطلاق سراح كل المعتقلين السياسيين وعودة المنفيين.

جمعية العمال المغربية بفرنسا • جمعية العمال المغربية بالمانيا • جمعية العمال المغربية بهولندا • التجمع الديمقراطي المغربي ببلجيكا • جمعية العمال المغربية بما دريد • جمعية المجرة المغربية باوترخت • جمعية العمال المنارية بروتيردام •

.....

لأجل اطلاق سراح كل المعتقلين السياسيين وعودة المنفيين واتسار الحقوق والحريات الديمقراطية في المغرب.

.....

.....

.....



تقرير حول اجتماع الحي (١٩ ابريل ١٩٨٥) #####

لقد نظمت جمعية العمال لمغاربة ومنظمة تركية (ديد-) و فرقة العمل لمناهضة لعنصرية في الحي لقاء حول العنصرية ساهم فيه السكان من هولنديين ومغاربة و اترك وسوريناميين بتاريخ ١٩ ابريل من هذه السنة .

والهدف من اللقاء كان من اجل مناقشة قضايا تطور العنصرية وتعبيرها في الحي ومناقشة سياسة السلطات البلدية في لموضوع . وقد كان من المقرر ان يتكلم مسؤول من البلدية عن هذه السياسة ، لكن نظرا لان العنصرية كانت عنها امثلة ووقائع واضحة في الحي وفي المدينة فقد جرى المناقشة حول العنصرية انطلاقا من الامثلة الحية التي عاشها سكان الحي ومنها موت الشاب المغربي (ضحية القانون العنصري في زناينة بوليسر امستردام) وهجوم عنصريين هولنديين على عائلة تركية (اصابة الطفلة وامها بطلقات نارية .

لقد نالت هذه القضايا الملموسة اهتمام العمال اكثر من اي تدخل رسمي للبلدية او قضايا اخرى تهدف الى تغليبهم على الواقع المر الذي يعيشونه .

لقد ناقشت قضية الهجمات في الحي ومعاملة البوليس في المدينة بدقة عبر خلالها السكان على استنكارهم و تساؤلهم حول المستقبل الذي تغطيه هذه التطورات وراثها وما هو مصير التعايش في الحي والمدينة بين المهاجرين (الهولنديين) .

قد اعتبر السكان الحاضرين ان هذه الامثلة شديدة الاهمية تهدد علاقات التعايش والمحبة بين السكان من مختلف الجنسيات ولاحظوا ان الدور الذي يلعبه البوليس في المدينة عند معالجته لهذه القضايا شيء يفقدتهم الثقة في اي تغيير ممكن .

الكل عنده تجارب سيئة حول معاملات لبوليس في المدينة وبالاخص في القضايا من هذا النوع المتعلقة بالعنصرية (الميز) .

وبعد معالجة قضية الهجوم على العائلة التركية لاحظ الحاضرون انه ليس هناك ثقة من ان السلطات البوليسية والعلمية الاخرى سوف تحاول اسكات الكل وتبرئة المجرمين (المسؤولين على الهجوم) . وهذا ما افه السكان من العدالة الهولندية ولا يمكن ان يرجعهم الثقة الا تغيير جذري في هذه المعاملة .

فجأة دخل وكيل لدولة المكلف بالقضية الى الاجتماع وعبر على تخوفه من تطور الامور فيما يتعلق بالقضية و وعد الحاضرين انه بعدما سمع على تنظيم الامسية فكر في ان يحضر بنفسه خارج وقت عمله للحضور و اعلان انه سوف يعالج هذه القضية انطلاقا من ان

VERKLARING

Buurtbewoners, Nederlanders en buitenlanders, bijeen op een anti-racisme bijeenkomst in de Spaarndammer- Zeeheldenbuurt dd 19 april 1985 konstaten:

- **Dat er discriminerend politieoptreden plaatsvindt tegen migranten**
- Migranten worden op straat aangehouden en zijn verplicht zich te legitimeren.
- Migranten worden langer vastgehouden op het politiebureau dan wettelijk toegestaan is (bv. de turkse man uit de Spaarndammerbuurt)
- Migranten krijgen vaak een slechte behandeling tijdens hun verblijf op het politiebureau (bv. in de zaak Takhrifa is de doodsoorzaak nog steeds onduidelijk)
- Regelmatig vinden er invallen plaats in koffiehuisen, woningen en andere plaatsen waar migranten samenkomen.

Bovengenoemde buurtbewoners eisen van de gemeente dat de volgende eisen worden meege-nomen in de commissievergadering op 25 april a.s. over het politiebeleid van de gemeente Amsterdam:

- **Afschaffing of betere regeling van de legitimatieplicht.**
- **Opheldering over de doodsoorzaak van Takhrifa Hmidou**
- **Verhoor en bestraffing van de agenten die de turkse man uit de Spaarndammerbuurt ten onrechte drie dagen in de cel hebben vastgehouden.**
- **Stopzetten van politie-invallen in koffiehuisen, woningen en gebedsruimten.**
- **Accepteren van de democratische buitenlandse zelforganisaties als tussenpersoon of bemiddelaar bij aanhoudingen van migranten.**
- **Afschaffing van discriminerende regelingen in het gemeentelijk politie beleid.**

Tenslotte dringen wij erop aan de behandeling van het pré-advies anti-racisme beleid uit te stellen tot deze nota vertaald is en besproken door degenen waar het om gaat nl. de migranten en hun organisaties.

19 Nisan 1985 tarihinde faşazme karşı semtin yapmış olduğu toplan-tının raporu.

Geçmiş olduğumuz 19.nisan tarihinde ırk ayrımına karşı mücadele için Semt'te tartışma toplantısı yapıldı. Bu toplantı Spaarndam-mer semtlerinde bulunan çalışma grubları KMAN, anti faşist grubu ve DİD (Türkiye işçiler organizesi) organize edilmişti. Temel olarak Belediye memurları ile, Belediyenin ırk ayrımına karşı Nota yönetmenliği üzerinde konuşulacaktı, ama son ayların olayları (Polis Üçerisinde bir Faslı arkadaşın vefat etmesi ve semt'te Türklere karşı silahlı ateş edilmesi) önemli bulundu.

Derince bu davaya girildi. Artık bunların nereye kadar gideceği soruldu. Bu davaların iyice sona ereceğini herkes artık şüphe etmekte, çünkü hemen hemen herke bu davaların polis davranışlarında kötü tecrübe edinmiştir. Herhalde suçlu hafif bir cezayla bu davadan kurtulur ve polislin davranışı hedef dışına düşer. Türk ailesinin davası sürüşüldüğünde, duruşma odasında baş savcı bulunmaktaydı. Burada bu davanın ele alındığını ve bu davada kişiler dava bitmeden kendilerine göre hareket edileceğini tahmin etmesinler dedi.

Bu davada semt sakinleri gerçekten şaşırıldılar, çünkü faslı ve Türk komşularının vermiş oldukları ifade edilmedi ve kendileri bu konu üzerinde polisleri en azından ayrımcılıkla suçladılar. Baş savcı bu davada karar vereceği anda, ırk armının bir rol oynadığını ve şahitlerin ifadeleri iyice alınacağına dair söz verdi.

Bu toplantıda çeşitli taraftarlardan Belediyenin polis yönetmen-ligine kritik verildi. Çünkü nasıl Belediyenin sürdürmüş olduğu ırk ayrımına karşı üzerinde konuşabiliriz, ki bu aynı Belediye ayrımcılık kanunlarını, çoğu zaman bu kanunları kendisi yapıyorsa, ırk ayrımı yaparak kullanıyor?

İrk ayrımı kanunlarının meydan gelişi, politik partilereinin mesuliyeti olduğu ve bu konuların kendileri ayrımcılıkla ilgili olmadığı ama Hollandalılar ve Hollandalı olmayan kişiler için kanunda fark yaptıklarında ayrımcılığa yol açtıklarını belirtildi. Gerçek geçerli olan ırk ayrımına karşı kanunlar tesirli olması yalnızca yabancılar üzerinde bulunan ırk ayrımı kanunları kalkarsa geçerli olabilir. Şayet bu böyle olmazsa, o zaman bu kanunları yerine getirenler bağli oluyor (örneğin polise), yabancılar için geçerli olan kimlik mecburiyetinde bir örnektir. Renkleri üzerine caddede veya başka yerlerde kişiler yakalanıyor-lar ve bu kişilerin Hollanda tabiyetinde olsalar bile kimlikleriyle kendilerini tanıtmaları gerekiyor.

Renkleri üzerine durdurulmaları ırk ayrımıdır. Bu kanun başka bir şekilde yerine getirilmelidir.

Bu başka şehirlerde de olmaktadır. Toplantıda bulunan hemen hemen 50 kişi bir beyanname kabul etti. Bu beyanname, 23 nisan komisyon toplantısı yapıldığında (bu toplantı ırk ayrımına karşı yönetmenliği üzerindeydi) Amsterdam Belediye Başkanı ve Polis işleri Başkanı olan bay van Thijne sunuldu.

Beyanname şöyleydi:



BEYANNAME

19 nisan 1985 tarihinde Spaarndammer- Zeehelden semtinde yapılmış olan semt sakinleri, Hollandalılar ve Yabancılar tarafından ırk ayrımına karşı toplantı sonucu şunu belirtmek ister:

- Polislerin yabancılarla karşı davranışlarında ayrımcılık yaptıkları
- Yabancılar caddelerde durdurularak kimliklerini göstermekte mecburi tutuluyorlar.
- Polis dairelerinde yabancılar gerektiğinden daha fazla içerisinde tutuluyorlar (örneğin Spaarndammer semtinde bulunan Türk)
- Polis dairelerinde yabancılarla karşı daha kötü davranılıyor. (örneğin Takhrifa davasında daha ölmesinin sebebi belli değil)
- Yabancıların kahveleri, evleri ve başka yerleri polis tarafından basılmakta.

Yukarıda isimleri bulunan semt sakinleri, bu isteklerinin gelecek Amsterdam Belediyesinin polis yönetmenliği üzerinde yapılacak olan Komisyon toplantısına 25 nisanında sunulması:

- kimlik mecburiyetinin kaldırılması veya daha iyi kural düzeltmesi
- Haksız olarak Türk adamının 3 gün içinde tutulmasından dolayı mesuliyetli polislerin ifadesi alınması ve cezalandırılması.
- Kahvelere, evlere ve ibadet yerlerine polislerin baskı yapması durdurulması.
- yabancıların yakalandığında, demokratik yabancı kurumların aracı olarak kabul edilmesi.
- Belediye polis yönetmenliğinde ayrımcılığa yol açan kuralların kaldırılması.

Sonuç olarak,ırk ayrımına karşı bilgi edinmeden önce davanın yabancılar notası tercüme edilip ve ilgili olan yabancılar ve kurumları tarafından konuşulana kadar ertelenmesi istenilmektedir.

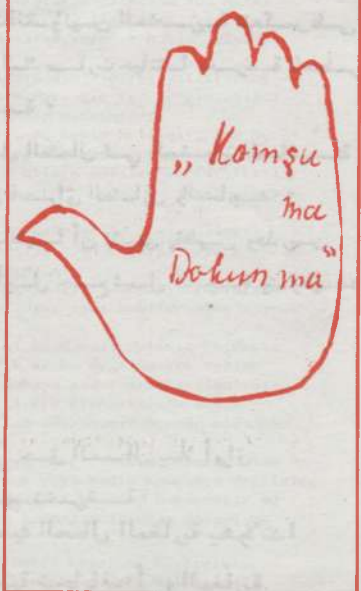
ilişki adresi: Wijkopbouworgaan Spaarndam
t.a. v. Tonny Mulder veya İneke vd Valk
Polanenstraat 174
Amsterdam

البيان

ان السكان الحاضرين من هولنديين وأجانب في اجتماع الحي ضد العنصرية بحي سبارندامربورت وسي .. هيلدين بورت بتاريخ ١٩ ابريل ١٩٨٥ يستنجون ما يلي:

- = ان معاملات بوليس امستردام يعتبر عنصري .
- = ان المهاجرين يتلقون الى التعسفات البوليسية في الشارع يرغمون على حمل الجواز .
- = يتم حجز المهاجرين عند البوليس لمدة طويلة عادة وغير قانونية .
- = ان المهاجرين يتلقون معاملات جد سيئة من طرف بوليس المدينة والدليل على هذا يظهر في قضية تخريفه .
- = عادة ما تقع هجمات واختراق حرمت ذكاكين ومقاهي المهاجرين وبيوتهم الخ...
- المذكورون اعلاه يطالبون من ان المجلس البلدي ياخذ مطالبنا بجدية في اجتماع اللجنة الخاصة المرووسة من طرف باشا المدينة يوم ٢٥ ابريل المقبل :
- + من اجل الغاء او تحسين قضية التعريف بالنسبة للاجانب المقيمين في هولندا بصفة مستمرة .
- + لاجل تحقيق عادل في قضية وفات المرحوم تخريفه في زناينة البوليس في مدينة امستردام .
- + من اجل التحقيق مع ومعاينة الشرطيين الدين اخدوا اب العائلة التركية التي اعتدي عليها الى مركز البوليس لسدة ثلاثة ايام .
- + لاجل منع التهجمات البوليسية على مقاهي ودكاكين وبيوت ومعايد المهاجرين .
- + الاعتراف بالجمعيات الديمقراطية للمهاجرين للتدخل في القضايا التي يتصادم فيها المهاجر مع البوليس .
- + لاجل إلغاء كل الاجراءات (التدابير العنصرية في برنامج البوليس البلدي .

وبالتالي نطلبكم ان تاحلوا تحديد سياستكم في مجال محاربة العنصرية حتى تتم مناقشة مطالب المهاجرين انفسهم وغير منظماتهم وجمعياتهم الديمقراطية .



De zaak Hmidou Takhrifa

Op 26 januari is Hmidou Takhrifa in een Amsterdamse politiecel overleden. Volgens de politie was de doodsoorzaak onbekend. De gebeurtenis bracht grote onrust in de Marokkaanse gemeenschap tewegg.

Honderden mensen namen deel aan een demonstratie op 30 januari en aan de rouwplechtigheid in het Olympisch stadion op 9 februari. Mr. Berger, de officier van justitie die met het onderzoek naar de doodsoorzaak van Hmidou belast is, beloofde in een gesprek met vertegenwoordigers van het KMAN en de familie van Takhrifa op 30 januari, dat de resultaten van zijn onderzoek aan een door de familie aan te wijzen advocaat ter inzage gegeven zouden worden en wel binnen 2 à 3 weken.

Mieke Vosman, de advocaat van de familie, kreeg echter steeds te horen dat het onderzoek nog niet was afgerond. Pas wanneer het hele onderzoek af was zouden de resultaten vrijgegeven worden.

Na 5 weken konden de betrokkenen in de krant lezen dat het onderzoek af was. De advocaat kreeg een proces verbaal inclusief een sektieverslag, dat ter beoordeling werd voorgelegd aan prof. dr. Becker, patholoog anatoom bij het Academisch Medisch Centrum.

Dr. Becker had ernstige kritiek op het sektieverslag; naar zijn oordeel was het hart van de overledene onvoldoende onderzocht, er was geen onderzoek gedaan naar verstikkingsverschijnselen en naar eventueel letsel aan de wervelkolom. Verder ontbrak een mikroskopisch onderzoek.

Uit het proces verbaal bleek dat niet serieus was onderzocht of de cel technische mankementen vertoonde (b.v. bij het ventilatiesysteem). En dat terwijl de eerste arts die na het overlijden van Takhrifa een onderzoek instelde een technisch mankement aan de cel als mogelijke doodsoorzaak aanwees.

Onze kritiek werd verwoord in een brief van 4 maart aan de officier van justitie. Zijn enige reactie was dat het onderzoek nog niet was afgerond. Er zou nog meer onderzoek volgen. Iedereen vroeg zich af wanneer het onderzoek dan klaar zou zijn. „Heel gauw, misschien al binnen een week”, zei de officier in een uitzending van radio STAD op 16 maart. We zijn nu al weer enige weken verder. En wat voor onderzoek moet er nu nog gedaan worden? Daar krijgen we geen antwoord op. Het is nu al drie maanden geleden dat Takhrifa overleden is en het is nog steeds niet duidelijk wat er precies gebeurd is. Ook burgemeester van Thijn die wij in een brief van 13 maart om opheldering verzochten heeft ons nooit geantwoord.

Door deze gang van zaken is de verontrusting in de Marokkaanse gemeenschap alleen maar groter geworden. De Nederlandse overheid gebruikt altijd mooie woorden wanneer zij spreekt over de bestrijding van racisme en diskriminatie. Amsterdam loopt daarbij voorop; er worden dikke nota's volgeschreven en er worden banen gekreëerd, speciaal voor het bestrijden van racisme. Wat moeten deze mensen gaan doen, nieuwe nota's schrijven? Men

zou ook eens kunnen beginnen met eenvoudig de Marokkaanse gemeenschap in Amsterdam te respekteren en antwoord te geven op onze legitieme vraag om opheldering over de dood van een onzer landgenoten.

In een democratie hoort niet geheimzinnig gedaan te worden over wat in een politiecel gebeurt. Wanneer iemand van 28 jaar die gezond is doodgaat in een politiecel zonder duidelijke reden is het aan politie en justitie om opheldering te verschaffen en een gedegen onderzoek in te stellen.

Stand van zaken

De politie is van het begin af aan onduidelijk geweest in de zaak Takhrifa. In een persverklaring is in eerste instantie geprobeerd foute bewijzen aan te dragen. Doch die werden vrijwel onmiddellijk tegengesproken door een onafhankelijke arts.

Nadat de familie van Takhrifa samen met het KMAN in beroep waren gegaan, kwam de politie met een nieuwe verklaring dat het onderzoek nog niet was afgerond en dat zij spoedig met een definitief standpunt zouden komen. Doch na een langdurige afkoelperiode kwamen zij met een verklaring die geen enkel nieuw gezichtspunt in deze zaak naar voren bracht.

Toen is er een protestbrief geschreven aan de burgemeester als verantwoordelijke voor politiezaken, waarin om opheldering in de zaak Takhrifa gevraagd en tevens werd geëist dat de discriminerende behandeling van migranten door de politie werd stopgezet.

Omdat het antwoord van de burgemeester uitbleef werd er een picketline georganiseerd voor het stadhuis tijdens een raadsvergadering waar wederom dezelfde protestbrief werd aangeboden.

Het antwoord liet opnieuw op zich wachten tot de commissievergadering voor politiezaken op 25 april.

Het antwoord van de burgemeester in het bijzijn van de hoofdcommissaris en de commissieleden luidde: dat hij niet verantwoordelijk is voor de dood van Takhrifa in een politiecel en het onderzoek in deze.

Hij verklaarde dat de verantwoordelijkheid voor het onderzoek lag bij de rechterlijke macht, die al via een persverklaring informatie over de doodsoorzaak had gegeven.

In deze zelfde commissievergadering werden de eisen van de bewoners uit de Spaarndammer- en Zeeheldenbuurt besproken.

Verschuillende fracties van politieke partijen (zoals CPN, PvdA, PPR en PSP) legden vooral de nadruk op de eerste eis betreffende de legitimatieplicht. Er werd gepleit voor andere vormen van toepassing van deze wet (zoals bv. in Utrecht).

De rest van de eisen werd al snel verwezen naar andere verantwoordelijke diensten van de gemeente.

Afgesproken werd dat organisaties van migranten samen met buurtbewoners in de gelegenheid worden gesteld te overleggen met hoofden van de politie en de vreemdelingen dienst in aanwezigheid van mevr. Curtas (ambtenaresse bij de gemeente) over konkrete klachten t.a.v. politieoptreden tegen migranten.

★★

Wij eisen opheldering over de dood van Hmidou Takhrifa

★★

من اجل توقيف المعاملات العنصرية والالانسانية في حق المهاجرين و من اجل تسوية وضعية ضحايا القانون الجديد العنصري.

قضية المرحوم تخريفه :

ان البوليس يحاول اخفاء الحقيقة وراء موت المرحوم تخريفه في زنازاته ، فيعد تقريره الرسمي والذي سلم الى الصحافة والى محامية الجمعية والعائلة . في هذا التقرير يعطون حجج واهية حول موت تخريفه والتي كذبت من طرف الطبيب المستقل وعدد كبير من لشهود المغاربة الذي سبق لهم ان مروا على زنازن البوليس .

وبعد ان اعقت لجمعية وعائلة المرحوم على التصريح قامت أجهزة الشرطة بتصريحات جديدة بان تقريرهم لم يكن متكامل وانهم في صدد تكميله لعرضه فيما بعد . لكنها بعد مدة طويلة كانت تمنى ان تضمن فيها الوقت لنفسها لا سكات لقضية اعلنت من جديد وبطريقة غامضة على ان البحث لم ياتي بجديد عن اسباب وفات تخريفه .

فرع المحتجون حول قضية تخريفه برسالة لى باشا المدينة بصفته هو الرئيس الاعلى للجهاز البوليسي بمدينة امستردام تطلب فيها منه ان ينزع الستار حول اسباب وفات تخريفه وان تقوم بلدية امستردام كمن تحمل مسؤوليتها في الحد من المعاملات العنصرية الرسمية والتي تمارس باسم القانون الشرعية ضد المهاجرين بمدينة امستردام .

فكانت احتجاجا كبيرة في ساحة البلدية بعد شهر من كتابة لرسالة (نظمها جمعية لعمال المغاربة بهولندا وجمعية ضحايا الفياو المغاربة عائلة المرحوم) قدمت فيها رسالة تأكيد على المطالب المتعلقة بالتوضيح في اسباب الوفات .

ولم ياتي جواب الباشا حتى حضرنا اجتماع اللجنة الخاصة (المجلس البلدي حول البوليس والتي ترأسها الباشا وقال الباشا في هذا الاجتماع كجواب على قضية تخريفه وبحضور الكوميسير العام لشرطة امستردام وشرطة الاجانب واعضاء المجلس البلدي انه ليس مسؤول على ما جرى وباتن القضية في يد الجهاز العدلي وان لجواب حول الاسباب قد تم الجواب عليه من طرف البوليس وليس هناك جواب آخر .



Het onderzoek naar de doodsoorzaak van Hmidou Takhrifa (foto) is volgens mr. A. Vosman, advocate van de nabestaanden, onvolledig geweest. Zij wil nu een gerechtelijke procedure starten om de waarheid alsnog boven tafel te krijgen. De 28-jarige Marokkaan overleed in de nacht van 25 en 26 januari onder onduidelijke omstandigheden in een Amsterdamse politiecel, waar hij al negen dagen op zijn uitzetting zat te wachten. Ook de Leidse patholoog-anatoom dr. A. Becker vindt dat het gerechtelijk geneeskundig onderzoek als „onvolledig moet worden aangemerkt”. Het Komitee van Marokkaanse Arbeiders in Nederland vindt dat de dood van Takhrifa gezien moet worden „binnen het kader van de behandeling van (illegale) buitenlanders door de politie in zijn algemeenheid”.

بيان

تخريفه احمد و 28 سنة مغربي عامل في هولندا

لمدة عشر سنوات

في يوم 17 يناير 1984 اعتقل المرحوم تخريفه بحجة عدم امتلاكه أوراق الإقامة ظل رهن الاعتقال دون السماح له بطلب المحامي مع أن القانون يعطي الحق لاي محتجز عند البوليس للاتصال بالمحامي في ظرف لا يتعدى 6 ساعات . في 21 يناير أي بعد 4 أيام قام البوليس بالاتصال بالمحامي الكلف بالدفاع عن ضححه رخصة الإقامة التي حرم منها عند مد قانون غمري في 1 نوفمبر 79 لكن المحامي هو بدمه أهمل وامتنع عن البحث في سبب اعتقاله . يوم 23 يناير ذهب البوليس بالمرحوم الى القنصلية المغربية لتثبيت هويته وحقه الى المغرب .

يوم 27 يناير كتفت صحيفة هولندية عن موت مغربي في السجن لدى البوليس دون اعطاء أي معلومات كافية عن اسمه أو سبب موته . وفي نفس الوقت عم التلق في أوساط الجالية المغربية وخاصة في امستردام . اتصالات مباشرة وهاتفية الى الجمعية لطلب معلومات . قامت الجمعية بعدة محاللات واتصالات مع ادارة البوليس لطلب معلومات . كسادة البوليس أنكروا كل شيء عن سبب موته أو اثبات اسمه الحقيقي بل أكثر من ذلك صرحوا باسم مجهول من أجل طمس الحقيقة .

يوم 30 يناير انكشف الأمر لدى عائلة المرحوم وفي نفس اليوم قامت الجمعية بتظاهرة احتجاجية أمام ادارة البوليس وقد ضمت التظاهرة عدد كبير من العمال المغاربة والجنسيات الاخرى والهنديين وفي الحين تقدم وفدا من أعضاء الجمعية وأقرباد عائلته الى رئيس البوليس للتحقيق عن سبب موته . لكن البوليس

★★

★★

امتنع بادلا بأي تصريح وفي نفس المقابلة شكلت لجنة مستقلة طبية للبحث عن سبب موت المرحوم : تخريفه . ذلك بطلب من عائلته والجمعية والمحامية المكلفة بمتابعة البحث في شأن المرحوم ولحد الان لا يزال البحث قائما .

هكذا تم قتل تخريفه في ظرف غامضة ولهذا نعتبر لحد الان سبب موته محتمل الملبس بعده . كما أن ليس الضحية الاطى من نهبها بل أن كثير من المغاربة ماتوا بنفس الكيفية والممارسات العنصرية بل أكثر من ذلك عندما يتعلق الأمر بما يسمى رجال الامن .

ان هجمات البوليس اليومية ضد الاجانب سواء في المنازل أو المقاهي أو الشوارع أصبحت تتزايد بشكل عنيف وليس فقط أن انعكاسات القوانين العنصرية تنعكس على حقوقنا الاجتماعية والثقافية فقط . بل أخطر من ذلك صارت حياتنا معرضة للخطر على يد المعاملات العنصرية أو التعسفات البوليسية .

اغتيالات ذهب ضحيتها كثير من المغاربة على سبيل المثال في السنوات الماضية المرحومان البدي ، ومن حمسو ، بالإضافة الى احراق المنازل والمساجد . ضد هذه الاخطار المحدقة بنا كمهاجرين يجب علينا أن نكون يقظين وحذرين جيدا ولتفهم حتى جمعياتنا الديمقراطية من أجل جمع شمل الهجرة وتوحيد كلمتها للدفاع عن أنفسنا .

اتينا نطالب :

— وقف المعاملات العنصرية للبوليس .

— وقف المعاملات الالانسانية للبوليس في حق العمال بلا أوراق

— نطالب بالحقيقة حول ظرف موت المرحوم تخريفه .

جمعية العمال المغاربة بهولندا

جمعية ضحايا ١٠٠٠ والمغاربة